



Los platos nacionales se benefician del papel aluminio

— Con las mejoras en el envasado cada vez más personas saborean las especialidades culinarias

A pesar de que Europa se ha unido mucho más, gracias a avances en el transporte y las comunicaciones, en todas partes se conserva una fuerte identidad nacional y nunca ha sido más importante estar orgulloso de su país. Con tantas personas viviendo y trabajando fuera de su país de origen, los alimentos nacionales simbolizan nuestras raíces, además de ofrecer la oportunidad de presentar un plato sabroso o tentempié que otros pueden descubrir y degustar.

La gran variedad de especialidades envasados en papel de aluminio demuestra su popularidad y diversidad en formatos para embalar, envolver y decorar desde galletas, cerveza y vinos, pasta, queso o chucrut hasta delicias como los pasteles de carne picada británicos.

De hecho, algunos de estos productos fueron los primeros en descubrir que las propiedades únicas del papel aluminio aumentaba la calidad y la reputación de estos «tesoros nacionales». Por ejemplo, la empresa austriaca Manner lo utilizó ya en 1949 para conservar sus famosas obleas frescas y sabrosas, mientras que los fabricantes de lasaña enseñada descubrieron que este clásico italiano podía cocinarse y servirse en cómodas bandejas - ¡y hay quien asegura que así sale mucho mejor!

El pan integral de centeno "Pumpernickel" que aún se ve en muchas fiambreras alemanas, se puede comprar hoy envuelto en papel de aluminio



conservando toda su frescura. Pocos de los que aman este pan de centeno conocen las interpretaciones sobre el origen de su nombre, desde la de "pedo del diablo" (pumpen from Old Nick) hasta la de que Napoleón lo odiaba tanto que ordenó dárselo a su caballo: "C'est bon pour Nichol".

El gran problema de los pasteles de carne picada británicos es su fragilidad. La masa se rompe fácilmente y necesita la protección de la bandeja de

papel aluminio, de la que se saca fácilmente para comer. El relleno ya no es una mezcla de la carne y frutas, como en las Cruzadas, sino sólo frutas con especias – nada que ver con los 13 ingredientes usados entonces para representar a Cristo y los 12 Apóstoles.

En este número de Infoil presentamos algunos alimentos nacionales de toda Europa que usan papel de aluminio de forma creativa y práctica. ///

La recesión frena y suben las exportaciones

Las cifras del primer semestre para láminas de papel aluminio finas y gruesas registraron una caída en relación a 2011. Pero la recesión está frenando, lo que indica una leve recuperación en las entregas, después de un débil comienzo de año. La producción total fue de 411.500 ton., un 2% por debajo de la cifra del año anterior, 420.100 ton. La producción de calibres finos cayó un 2,3% y la de calibres gruesos en un 7,7%.

La nota positiva fue el notable salto en las exportaciones, un 9,6% más que en el primer semestre de 2011, debido a una fuerte demanda en algunos mercados emergentes. Las perspectivas para el año completo siguen siendo relativamente optimistas y se espera que la producción anual coincida con el total del año pasado. /// Para más información visite: www.alufoil.org

INTERIOR

2-3// ESPECIALIDADES CULINARIAS EN EUROPA CON PAPEL ALUMINIO

4// PROYECTOS NACIONALES DE RECICLAJE DE ALUMINIO

Especialidades culinarias en Europa

FRANCIA: Quesos y vinos excelentes

— Todo el mundo sabe que los vinos y quesos franceses, con siglos de pedigrí, son la referencia a la hora de valorar productos similares. Muchos productos tradicionales han evolucionado y el papel aluminio ha creado para ellos nuevos e interesantes envases.

La vaca que ríe o "La vache qui rit" es una imagen de fama mundial y una de las marcas de queso más conocidas en todo el planeta. Es una buena muestra de los divertidos productos de Grupo Bel, así como de savoir-faire francés en el marketing del queso.



con las propiedades necesarias para lograr el aislamiento de aire y luz y la resistencia a la perforación a fin de conservar los triángulos de queso en condiciones óptimas. Estas propiedades hacen que sea posible distribuir este queso en todo el mundo debido a su caducidad de 6 meses. El papel de aluminio asegura la calidad y reputación de la vaca que ríe. ///

Amcor suministra a Bel una protección global de sus productos a base de papel aluminio y esmaltes

El tapón Champal de Amcor, con dos piezas de papel aluminio, da elegancia a los vinos espumosos y cavas gracias a su decorativa flexibilidad.



Ofrece una amplia selección de grabados en relieve para personalizar y reservar para una marca específica. Este cierre se puede imprimir en 5 colores con opción de UV. La cápsula sirve para una amplia gama de sistemas de apertura y tamaños estándar de 98 a 145 mm de alto. ///



DINAMARCA: Comida de fin de semana

Llevar a casa un pollo "Saturday Night Chicken" o "LørdagsKylling" es una especie de tradición en Dinamarca. Su popularidad creció en la década de 1980 y continúa en la actualidad, convenientemente envasado en papel de aluminio.

El concepto es sencillo, fácil de manejar y asequible para todo el mundo: un pollo entero congelado cortado en 8 piezas, marinado y envasado en un sólido recipiente de aluminio y preparado para el horno.

El pollo "LørdagsKylling" se envasaba al principio en recipientes de aluminio cerrados con una tapa de cartón. Hoy vienen sellados con una tapa impresa. Este recipiente de tamaño grande permite añadir verduras antes de meterlo en el horno.

Ahora los minoristas daneses ofrecen el tradicional pollo congelado junto con platos precocinados para la cena - como pollo aderezado con verduras. Todo dentro de los distintivos envases de aluminio Ready2Cook® de Plus Pack, con lados lisos y con asas para garantizar la máxima comodidad. ///

ALEMANIA: La tradición en una bolsa

Pocas cosas son más tradicionales en Alemania que el chucrút (Sauerkraut) y las empanadillas (Teigtaschen). Muchas generaciones se han criado con estos alimentos saludables, a menudo acompañando a...salchichas!

Hoy en día, gracias al papel de aluminio, ambos alimentos pueden ser envasados en bolsas flexibles, ofreciendo comodidad y un excelente aislamiento. Las bolsas, suminis-



tradas por Huhtamaki Ronsberg para Pfanni Knodel y Mildessa

Sauerkraut, están hechas de PET/ALU/PP laminado y huecograbadas en 6 colores que reflejan la calidad de los productos en su interior.

Disponibles en una variedad de tamaños de entre dos y ocho porciones, estos envases flexibles consumen muy pocos recursos y son reciclables. ///

Reino Unido: dulces navideños

Para la mayoría de los hogares británicos la Navidad no estaría completa sin los pasteles de carne picada, bien con pudín de Navidad o con natillas, nata y mantequilla al brandy. Calientes o fríos, siempre en bandejas de papel de aluminio.

Aunque muchos hogares aún hacen sus propios pasteles, hoy en día es mucho más común comprarlos ya hechos. Durante las fiestas navideñas se consumen más de 850 mill., en su mayoría en cómodas bandejas de papel de aluminio listas para calentar y comer.

Coppice Alupack, el fabricante galés de envases con láminas de Eurofoil, suministra alrededor de 200 mill. de recipientes al año. De acuerdo con la



normativa moderna de sostenibilidad el calibre del papel se ha reducido de 40 µm a 33 µm. Así, se puede disfrutar de estos sabrosos pasteles preservando el medio ambiente. ///

Especialidades culinarias en Europa

TURQUÍA: delicias agridulces

Halva es un postre de pasta dulce o confite con gran variedad de formas. Normalmente, la halva popular entre los turcos está hecha de semillas de sésamo molidas. Otras variedades son de sémola, harina, almendra o nuez, todas profundamente arraigadas en las costumbres y tradiciones de la religión popular turca.

Esta pasta deliciosamente dulce y pegajosa está hecha de azúcar y mantequilla o mantequilla de



nueces y se mezcla en caliente. Habitualmente se usan bandejas de papel aluminio para dejar enfriar la pasta y darle forma. Finalmente, se envuelven y etiquetan para su exposición y venta. Assan es un importante proveedor para fabricantes de envases turcos. ///



Otro clásico de Turquía es una bebida fría, Ayran, hecha de yogur mezclado con agua fría y, en ocasiones, sal. El envasado de esta popular bebida es parecido a otros productos de yogur, con una tapa de aluminio para conservar el sabor además de proteger el producto. Las tapas de los vasos son de papel aluminio de 30 a 35 µm laminado por Assan y procesado por ISPAK. Ambas empresas pertenecen a Kibar Holdings. ///

AUSTRIA: Reputación y calidad

La confitería de Austria hace honor a su fama y, por supuesto, los envases de papel aluminio dan una imagen de calidad a los productos, garantizando la reputación que se han ganado durante muchos años, además de ofrecer protección contra la luz y la humedad.

Las bolitas de Mozart, de chocolate y mazapán, son fabricadas en Salzburgo, la ciudad natal del gran compositor, por Mirabell, empresa perteneciente a Kraft Foods Austria. Consideradas por muchos austriacos como patrimonio nacional, estas bolas están envueltas en papel de aluminio de 12 µm huecograbado por Constantia Flexibles. ///



Josef Manner inventó las populares napolitanas en 1898, pero estas deliciosas galletas de obleas crujientes y crema de avellana y chocolate no fueron envueltas en papel de aluminio hasta 1949.

Hoy en día, aún son del mismo tamaño, forma y peso que las galletas originales. hoy vienen cerradas herméticamente con el envoltorio de papel aluminio suministrado por Constantia Flexibles y una tira roja desplegable introducida en la década de 1960. ///



ITALIA: Los reyes del café y la pasta

La lasaña y otros platos de pasta de la mama son parte de la vida cotidiana en Italia y, por supuesto, ¡en todo el mundo! Los italianos suelen comprar envases de papel aluminio y llenarlos en casa. De hecho, los mayores productores industriales de lasaña de Europa se encuentran en ...¡Bélgica!

Estas bandejas de papel de aluminio vienen en muchas formas y tamaños, con lados lisos o rugosos. El fabricante italiano Zenith explica que en muchos hogares y tiendas pequeñas usan bandejas rugosas ya que consumen alimentos frescos o congelados. Los grandes productores usan más recipientes lisos, que permiten un mejor sellado y una caducidad más larga.

Como todos sabemos la Lasaña necesita un horno (tradicional o microondas). Por eso, el papel aluminio es el material perfecto, ya que permite almacenar, transportar, congelar y cocinar esta comida sana y sabrosa. ///

¿Y qué mejor que terminar la comida con un café espresso? Caffè Cagliari ha estado elaborando esta famosa bebida desde 1909. Adaptándose a los tiempos, ahora ofrece cuatro diferentes aromas en cápsulas con tapas suministradas por Carcano Antonio. Las tapas están hechas de papel de aluminio de 30 µm con una capa interior sellada en caliente para mantener el aroma y el sabor original. Al ser compatible con otras cafeteras de cápsulas, ¡estos cafés se hacen en un santiamén! ///



Proyectos nacionales de reciclaje

Infoil echa un vistazo a dos proyectos que revelan innovación en el reciclaje de envases y logran buenos resultados en las áreas de recolección y sistemas de recuperación.

Siguiendo a la luz

— *La competencia pone de relieve nuevas fuentes de aluminio para reciclar.*

Ninguna fiesta está completa sin velas de té. Estas pequeñas velas dan la chispa a muchos eventos. Se ha estimado que cada año se iluminan más de 1 billón a nivel mundial. Se cree que las velas de té se originaron en Japón, siendo utilizadas como decoración en su refinada ceremonia de té y para mantener el té caliente en la tetera.



Tres niñas de la escuela Sørvær en Finnmark recogieron cada una la friolera de 6.092 luces, lo que las convirtió en las campeonas nacionales, y ganaron un viaje de estudios a la planta de Hydro para ver cómo se reciclan las velas en aluminio. A ellas se unió la clase de cuarto de Buskerud, que resultaron "campeones de distrito" tras acumular un total de 144.345 velas de té, más que cualquier otra clase.

En Noruega, se ha descubierto el potencial para reciclar estos recipientes y ayudar a crear una "fuente de suministro" gracias a un concurso nacional de sensibilización ambiental llamado "La caza de velas de té". Hydro Aluminium se asoció con IKEA y WWF para organizar un concurso en el que participaron más de 26.000 escolares noruegos. Entre todos fueron capaces de recoger una gran cantidad de velas usadas que están siendo recicladas en la planta de laminado de Hydro en Holmestrand.

"El aluminio es un material mágico. Una vela de té usada puede reciclarse y transformarse en un teléfono móvil o un utensilio de cocina en su próxima vida", dijo Svein Richard Brandtzaeg, presidente y director general de Hydro. "Es inspirador ver cómo los niños pueden influir en los adultos a la hora de reciclar. Los restos de velas de té no son basura", dijo Carl Janzen, presidente de IKEA Noruega.



La base de una vela estándar suele ser de 38 mm x 16 mm y pesa tan sólo unos gramos. Pero su enorme consumo supone muchas toneladas de aluminio que se pueden reutilizar. La mayoría de las velas de té se producen en bases de aluminio y uno de sus fabricantes es la empresa alemana Bachmann Aluminium, que forma parte del Grupo Nicholl. ///

El aluminio protagoniza vídeos de reciclaje

— *Estudiantes italianos muestran usos y recuperación en un concurso de vídeo.*

CiAL, el consorcio italiano para la recuperación y reciclado de envases de aluminio organiza desde 2008 el concurso para estudiantes "Obiettivo Alluminio", en colaboración con Giffoni Film Festival, centrado en el reciclaje y recuperación de envases de aluminio.

El proyecto tiene como objetivo concienciar sobre el aluminio y sus posibles aplicaciones en la vida cotidiana y motivar a los jóvenes a reciclar este valioso material. Desde su inicio se ha convertido en uno de los proyectos educativos más populares de Italia, con más de 85.000 participantes.

Con las herramientas disponibles los maestros han conseguido que los jóvenes participen de manera creativa. En anteriores ediciones, se pedía a los estudiantes fotografiar objetos de aluminio y escribir

subtítulos adecuados. El concurso de 2012 les pedía rodar vídeos de aluminio en su entorno, así como escribir un comentario y escoger la música.

Cinco regiones diferentes: Valle d'Aosta, Véneto, Umbria, Abruzzo y Cerdeña, fueron convocadas a participar con todas sus escuelas y más de 40.000 estudiantes. Al final, fueron presentados 130 vídeos por 1.700 clases.

Los diez vídeos ganadores, dos por cada región, fueron elegidos por un jurado en base a varios criterios: coherencia del mensaje ambiental, creatividad, originalidad y uso de la técnica.

Los ganadores asistieron al Festival de Cine de Giffoni y se unieron al jurado que finalmente eligió la película ganadora del Premio Especial en la sec-



Los diez ganadores del concurso CiAL "Obiettivo Alluminio" en un descanso de sus tareas de jurado en el Festival de Cine de Giffoni

ción Generator +16: "CiAL for Environment" (un grifo mitológico de aluminio reciclado) - 170 HZ por Joost van Ginkel (Países Bajos).

Se ha creado una página especial de Facebook (Consortio CiAL) y los diez vídeos ganadores se presentarán en: www.youtube.com/alurecycling. ///



European Aluminium Foil Association e.V.

El organismo internacional que representa a laminadores y fabricantes de cierres de aluminio, recipientes, papel aluminio de hogar y todo tipo de envases flexibles.



— ¡Obtenga más información!

– visite www.alufoil.org donde podrá saberlo todo sobre los miembros de EAFA, obtener contactos de negocios o ver las últimas noticias sobre las aplicaciones de la lámina de aluminio y el sector.

**European Aluminium Foil Association e.V.
Am Bonneshof 5 D - 40474 Düsseldorf**

Teléfono: +49 (0)211 4796168 // Fax: +49 (0)211 4796416

Email: enquiries@alufoil.org

LINEA DE PUNTOS – No separar

Devolver por fax a EAFA

+49 (0)211 4796416

Utilice este formulario para modificar su información o solicitar una copia de Infoil

(ETIQUETA DE DIRECCIÓN)

Escriba con claridad en color negro – proporcione *toda* la información solicitada

MODIFICACIÓN

Modificar la información
de la etiqueta:

INCLUSIÓN

Desearía recibir
Infoil:

Nombre _____

Apellidos _____

Función / cargo _____

Nombre de la empresa / organización _____

Dirección _____

Población _____

Código postal _____

País _____

Tel _____

Email _____

Idioma preferido

Inglés Francés Alemán Español Italiano Turco

**European Aluminium Foil Association e.V.
Am Bonneshof 5
D - 40474 Düsseldorf
Alemania**